

13 - The Fool Names His Own Spokesman

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:35] ---

A skeleton!

[00:57] ---

*It seemed like it had
been decided long before*

[01:03] ---

It seemed like we knew long ago

[01:09] ---

As if we followed an invisible line

[01:15] ---

*We were led to each other,
to an intersecting saison*

[01:20] ---

*Like how light and dark
are two sides of the same coin*

[01:26] ---

I was captivated by mystification

[01:32] ---

*When I turned around toward the voice
that whispered in my ear*

[01:38] ---

The door had opened before I realized

[01:43] ---

*Like joining a little
chance with inevitability*

[01:49] ---

Two histoires were set into motion, ah

[02:01] ---

Continuing on forever

[02:14] ---

Oh, Kujo, you really are a fraidy-cat.

[02:17] ---

Am not!

[02:18] ---

I was just shocked because
you started throttling me...

[02:22] ---

Yeah, yeah.

[02:25] ---

The Illusion in the Black Tower.

[02:26] ---

It sure was fun, huh?

[02:28] ---

I slept through most of it...

[02:31] ---

But a masked monster
hiding in a black tower...

[02:34] ---

I feel like I've heard
a story like that before.

[02:38] ---

And I've seen that clock tower
somewhere before, too...

[02:42] ---

♪ Until the day hens start to crow... ♪

[02:51] ---

♪ Even in their dreams... ♪

[02:55] ---

♪ Even in their dreams... ♪

[02:59] ---

♪ They walked and walked! ♪

[03:03] ---

♪ They walked and walked! ♪

[03:07] ---

♪ Dee doo-da-doo, da-doo! Doo! ♪

[03:12] ---

♪ They walked and walked
and made it here! ♪

[03:22] ---

Last day of summer vacation, huh?

[03:25] ---

By the way, Avril,

[03:27] ---

weren't you going to stay at your
grandmother's until the last day of break?

[03:32] ---

Why did you come back earlier?

[03:35] ---

Wh-Why?

[03:37] ---

Why else?

[03:39] ---

You'd be with Victorique
the whole time I was gone.

[03:42] ---

Just thinking about that...

[03:44] ---

What is it?

[03:44] ---

N-Nothing! No real reason.

[03:47] ---

I see.

[03:48] ---

I have things to do, so I'd better get going.

[03:52] ---

Are you going to the library?

[03:55] ---

N-Nothing...

[03:57] ---

Wait...

[03:58] ---

Oh, I know!

[04:00] ---

What?

[04:01] ---

I just remembered!

[04:03] ---

Let's go, Kujo!

[04:04] ---

W-Wait!

[04:06] ---

"Episode 13"

"The Fool Names His Own Spokesman"

[04:20] ---

What is all this?

[04:23] ---

Look at that!

[04:31] ---

See? Just like the one in the movie, right?

[04:34] ---

Yeah! What could it mean?

[04:36] ---

Maybe there's some kind of curse!

[04:38] ---

No, I doubt that.

[04:45] ---

Maybe we can't get in?

[04:47] ---

Looks like it.

[04:48] ---

Well, I should go now.

[04:49] ---

No!

[04:53] ---

W-Well...

[04:58] ---

See? It opened!

[05:03] ---

Are you sure we should be doing this?

[05:05] ---

Really, Kujo...

[05:07] ---

I finally came back, but you just want to go to the library every day.

[05:11] ---

Is Victorique really that pretty?

[05:14] ---

I think I'm pretty, too... Maybe...

[05:18] ---

Did you say something?

[05:19] ---

Adventure, adventure!

[05:29] ---

Maybe when I look in the mirror, I imagine myself prettier than I am?

[05:34] ---

Maybe Kujo thinks I'm really plain.

[05:38] ---

That's awful!

[05:44] ---

Are you okay?

[05:45] ---

S-Sorry!

[05:46] ---

We really should go back. I...

[05:49] ---

Not yet!

[05:50] ---

Huh?

[05:50] ---

B-Because... That's right.

[05:53] ---

If it's just like the movie, it might

have that alchemist's room, too!

[05:58] ---

Let's go looking!

[06:01] ---

There's no way!

[06:08] ---

It's here!

[06:15] ---

Is this...?

[06:18] ---

I remember!

[06:20] ---

The alchemist Leviathan!

[06:22] ---

Of course... like that ghost story at school!

[06:25] ---

Alchemist... Leviathan?

[06:29] ---

He was a masked alchemist who
really existed 20 or 30 years ago.

[06:35] ---

They said he built his workshop
in this tower.

[06:38] ---

The queen really liked him.
He even had a say in politics.

[06:43] ---

But the king feared his power.

[06:48] ---

Even when he was shot with
poison arrows, he didn't die.

[06:52] ---

And he ran off somewhere.

[06:54] ---

He was immortal.

[06:57] ---

The rumors say he wore a robe and mask
to hide the fact that he never aged.

[07:02] ---

Ever since, a monster has lived
in his clock tower,

[07:07] ---

roaming the same ground
night after night...

[07:15] ---

I see.

[07:16] ---

I guess some people heard that story
and made that movie based on it.

[07:21] ---

That's boring!

[07:23] ---

Sometimes the truth is boring.

[07:26] ---

We found the room
you were after, so let's go.

[07:29] ---

Kujo!

[07:30] ---

Is there still more to see?

[07:33] ---

Th-That sound...

[07:46] ---

I can't take it!

[07:48] ---

I can't see anything,
so get going right now!

[07:52] ---

Ms. Cécile?

[08:02] ---

Ms. Cécile was acting really weird...

[08:04] ---

Students aren't allowed here!

[08:07] ---

If you get too close...

[08:09] ---

Rarrrr! Get it?

[08:12] ---

She was so mad.

[08:14] ---

I bet there really is something
in that clock tower.

[08:18] ---

Right, Kujo--?

[08:20] ---

Huh? Kujo?

[08:24] ---

Kujo?!

[08:30] ---

He went to the library.

[08:35] ---

Jerk! I meant this to be a date!

[08:38] ---

Doesn't he know that's why

you invite people to movies?

[08:41] ---

I picked my cutest dress, too,
got all dolled up and was really excited...

[08:46] ---

...but he spent the whole time sleeping!

[08:50] ---

Stupid Kujo!

[08:55] ---

So bored.

[08:57] ---

He's late today.

[09:01] ---

Really. While I'm here, feeling so bored...

[09:05] ---

What on Earth is he doing?

[09:07] ---

That useless little--

[09:18] ---

That hurt.

[09:43] ---

"To thou who findest
this book someday...

[09:47] ---

The writings of Leviathan, 1899."

[09:51] ---

Leviathan? The alchemist?

[09:55] ---

Is this book yours?

[09:57] ---

A pop-up memoir... What a ridiculous man.

[10:00] ---

"I am an alchemist.

[10:02] ---

I have mastered the mystical forces
that can make something from nothing.

[10:08] ---

Thou who hast found this book
in the future... art thou amazed?"

[10:12] ---

What an unpleasant man.

[10:14] ---

"To thee in the future...
art thou a man? A woman?

[10:18] ---

An adult? A child?

[10:21] ---

It mattereth not. For thou
shalt never solve my riddle.

[10:24] ---

Doth that frustrate thee?"

[10:26] ---

Wh-What are you talking about?

[10:28] ---

There's nothing I can't solve!

[10:30] ---

"I am the Fool.

[10:33] ---

Thou must become the Fool's spokesman
and expose my secret."

[10:37] ---

Don't order me around!

[10:39] ---

Impudent fool!

[10:42] ---

Victorique!

[10:47] ---

Oh, Victorique!

[10:49] ---

I heard an interesting story
that would make you happy!

[10:52] ---

Did you go to see a movie
on someone's invitation?

[10:56] ---

How did you know?

[10:57] ---

You still have the ticket stub
in your jacket pocket.

[11:00] ---

The title is not the kind of movie
you would choose yourself.

[11:03] ---

I see! Avril invited me.

[11:07] ---

Really? And you went?

[11:09] ---

But anyway, there's this
alchemist called Leviathan...

[11:15] ---

Have you heard of him?

[11:17] ---

So I kept getting dizzy
and feeling disoriented.

[11:22] ---

There are rumors that say that
Leviathan is still alive, too.

[11:26] ---

Do you think they're true?

[11:28] ---

Alchemists study the art of
turning one substance into another.

[11:34] ---

Most pursue gold,

[11:36] ---

eternal life,

[11:38] ---

or homunculi, artificial life.

[11:40] ---

They use an object known as
"the Philosopher's Stone" to achieve them.

[11:45] ---

Philosopher's Stone?

[11:46] ---

They say that skilled alchemists possess it.

[11:50] ---

It is said to be a deep red,
like a pomegranate aril.

[11:56] ---

Wow...

[11:57] ---

But alchemy is nothing but a fraud.

[12:01] ---

People who talk about alchemists, and make
a lot of noise about believing in them,

[12:05] ---

they're idiots!

[12:06] ---

Huge idiots!

[12:10] ---

V-Victorique?

[12:16] ---

It's a new school semester,
so you've got to get your strength up!

[12:20] ---

R-Right...

[12:22] ---

By the way, who was the handsome man
you were with yesterday?

[12:25] ---

A friend of mine saw you in town.

[12:28] ---

An Oriental man
with black hair and black eyes

[12:30] ---

was walking with a
handsome man with red hair.

[12:33] ---

An Oriental man and a man with red hair?

[12:35] ---

Who was it? Come on, tell me!

[12:38] ---

It wasn't me.

[12:41] ---

I was with a classmate all day yesterday.

[12:44] ---

Really?

[12:47] ---

And here I thought you might
introduce me to a promising suitor...

[12:51] ---

Sorry...

[12:56] ---

There's another man from
the Orient here besides me?

[13:03] ---

An Oriental man...

[13:04] ---

...with black hair?

[13:27] ---

What happened?

[13:35] ---

Th-The alchemist...

[13:38] ---

Levia... than...

[14:07] ---

Who's that?

[14:10] ---

Good morning, Kujo.

[14:12] ---

Oh, good morning.

[14:15] ---

But, excuse me, do I know you?

[14:20] ---

It's me.

[14:22] ---

Figure it out!

[14:25] ---

I-Inspector!

[14:28] ---

It's true, that's your suit...

[14:30] ---

D-Did you change your hair?

[14:33] ---

It looks so ordinary.

[14:35] ---

It's so early in the day,
I didn't have time to style it.

[14:38] ---

Oh, to style it...

[14:41] ---

It's so silky.

[14:43] ---

Lay off!

[14:45] ---

So? Where's the crime scene?

[14:47] ---

The machinery room on the second floor.

[14:50] ---

Okay, I'm off.

[14:54] ---

Ah! It smells like flowers!

[14:56] ---

That's just my shampoo!

[15:00] ---

Last night, two outsiders
came to the village.

[15:04] ---

One was from the Far East,
the other was a man with red hair.

[15:08] ---

This is clearly the Oriental man.

[15:10] ---

The man with red hair is at the inn.

[15:12] ---

One of my lieutenants
is bringing him here now.

[15:23] ---

Victorique!

[15:29] ---

That hurt!

[15:33] ---

You're late.

[15:34] ---

S-Sorry.

[15:36] ---

What is it now?

[15:38] ---

Well, see...

[15:41] ---

The clock tower...

[15:43] ---

A purple bruise...

[15:45] ---

The alchemist...

[15:51] ---

I wonder where the inspector is.

Normally he'd come right away.

[15:55] ---

Stupid man...

[15:57] ---

Stupid? You mean the inspector?

[16:00] ---

Me, then?

[16:03] ---

Then who?

[16:04] ---

Leviathan!

[16:07] ---

Kujo...

[16:09] ---

I received his challenge.

[16:11] ---

I will solve Leviathan's riddle
and put an end to his murders.

[16:15] ---

Wh-What are you talking about?

[16:17] ---

You think today's murder was the work of
an alchemist who died over 20 years ago?

[16:23] ---

The riddle is indeed difficult,
but I have my wellspring of wisdom.

[16:28] ---

I will reconstruct the fragments
of chaos he left behind.

[16:31] ---

I will become the Fool's spokesman!

[16:34] ---

You mean you'll solve the case?

[16:38] ---

Hey, where are you going?

[16:40] ---

The lower world.

[16:41] ---

Lower world?

[16:42] ---

You're leaving the library?

[16:45] ---

I'll come with you!

[16:50] ---

You use the stairs.

[16:52] ---

I can use it when we
go down together, can't I?

[16:55] ---

Seeing you pant and gasp for breath

[17:00] ---

and have your thighs turn to noodles as you
ascend and descend the staircase for me...

[17:07] ---

...is a thing that I love!

[17:13] ---

What the heck?!

[17:19] ---

Darn it!

[17:25] ---

Is this what Victorique was reading?

[17:29] ---

What is this?

[17:32] ---

"For thou shalt never solve my riddle.

[17:34] ---

Doth that frustrate thee?"

[17:37] ---

I see. So that's what got her so mad.

[17:41] ---

"It is the winter of 1899.

[17:44] ---

In this winter, which marks
the end of the century...

[17:48] ---

I, Leviathan, write this."

[17:53] ---

Long ago, I was a nameless traveler.

[17:57] ---

In my travels, I acquired a certain item...

[18:01] ---

The Philosopher's Stone.

[18:04] ---

Its power gave me eternal time and life.

[18:10] ---

In the winter of 1897,

[18:13] ---

on a whim, I abandoned
my traveler's lifestyle.

[18:19] ---

What did I create with
the Philosopher's Stone?

[18:23] ---

It was gold, unquestionably.

[18:26] ---

My name became known
throughout the country.

[18:29] ---

And then...

[18:31] ---

...the Queen of Saubure, Coco Rose,
sent me an invitation to the royal palace.

[18:36] ---

Immediately after...

[18:40] ---

The man's name was Baron Musgrave.

[18:43] ---

He was a servant of the king,
Rupert de Giret.

[18:46] ---

Are you a fraud?

[18:49] ---

As much as thou art.

[18:56] ---

My father and the king
both think you're a fraud.

[19:01] ---

Find it! You must find it!

[19:03] ---

The queen is ignorant
of the ways of the world,

[19:05] ---

so they fear she's being deceived.

[19:07] ---

Dost thou think so as well?

[19:13] ---

Musgrave's son, Ian, had
an innocent's trust in me.

[19:17] ---

And an innocent's belief
in alchemy as well.

[19:22] ---

The baron searched
every corner of my laboratory,

[19:25] ---

and confirmed that there was no gold.

[19:28] ---

Then he turned to me and said...

[19:30] ---

Until you can make gold,
no matter how many years it takes,

[19:32] ---

I will not permit you to leave this place.

[19:35] ---

Three days will be enough.

[19:39] ---

And three days later...

[19:47] ---

How did you do it?!

[19:49] ---

There are no other ways out of this room!

[19:51] ---

The building was surrounded...

[19:53] ---

You fraud... How did you do it?!

[19:56] ---

I wish to see the queen.

[19:59] ---

I shall aid her.

[20:05] ---

Your Majesties,
as proof of my loyalty to you,

[20:10] ---

I shall take this colorless white rose

[20:14] ---

and turn it blue as a blessing to your union.

[20:18] ---

That's not possible!

[20:21] ---

There's no such thing as a blue rose!

[20:24] ---

There is nothing that alchemy cannot do.

[20:28] ---

I-Impossible!

[20:37] ---

Oh, my alchemist!

[20:43] ---

For the sake of the country,
I continued to make gold.

[20:48] ---

I promised the queen
eternal youth and beauty.

[20:54] ---

The king began to seek my opinions
on politics, and I gave them.

[21:01] ---

But...

[21:02] ---

What are you?

[21:04] ---

What are you after?

[21:05] ---

Just what are you hiding
beneath that mask?!

[21:12] ---

If my mask were removed,
it would be the end of me.

[21:18] ---

Winter, 1899.

[21:21] ---

I can no longer bear
the weight of my sin.

[21:24] ---

That sin was not deceiving the king...

[21:29] ---

...nor manipulating the queen.

[21:31] ---

It was merely that...

[21:33] ---

That innocent soul...

[21:36] ---

Ian...

[21:39] ---

I killed him.

[21:49] ---

"To thee in the future...
art thou a man? A woman?

[21:54] ---

An adult? A child?

[21:56] ---

It mattereth not.

[21:57] ---

Save me.

[21:58] ---

I cannot bear the weight of my sin.

[22:01] ---

If the time of my death doth come,

[22:04] ---

my soul shall wander the clock tower
where I an died for eternity.

[22:08] ---

And I shall continue to kill.

[22:10] ---

My soul shall wander this realm
eternally as a murderer."

[22:20] ---

Where were you this morning?

[22:22] ---

I was at the inn all day.
The innkeeper will vouch for me.

[22:26] ---

What did you come to this village for?

[22:28] ---

Wong, the man who brought me here,
seemed to have some ulterior motive.

[22:32] ---

I don't know what it was.

[22:34] ---

And what's your motive?

[22:37] ---

I'm looking for a monster.

[22:41] ---

The Monstre Charmant.

[22:44] ---

*Whenever, wherever,
let us start a new journey*

[23:04] ---

*I awakened a soul that was almost lost,
confide in you*

[23:13] ---

Holding tight to the days we spent together

[23:23] ---

*Whenever, wherever,
we draw close to each other*

[23:32] ---

*There is nothing to fear,
we will split the darkness between us*

[23:43] ---

Because my steady heartbeat tells me so

[23:52] ---

*Until we meet again,
may my feelings be with you*

[24:15] ---

He's so stupid.

[24:17] ---

Taking the side of that farting newt...

[24:20] ---

You... You farting Reaper!

[24:23] ---

F-Farting?

[24:26] ---

"Next Episode" "The Ill-Tempered Frill
Condemns the Farting Newt"

Revision #1

Created 2026-06-21 10:19:39 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:19:39 UTC by whimsee